

Être dans de beaux draps

Salut, chers amis ! Bienvenue dans ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Et aujourd'hui, je vais t'expliquer le sens d'une expression idiomatique française qui est : « être dans de beaux draps ». Tu vois, c'est le genre d'expression que tu peux rencontrer dans un film, voire trouver dans un livre, entendre dans la bouche de francophones et, si tu n'as pas vraiment eu d'explication claire de cette expression, eh bien impossible pour toi de deviner le sens.

Alors déjà, je remercie Kaoutar qui, sur Facebook, m'a suggéré cette expression. Et avant de commencer, je voudrais te rappeler, puisque certains ne le savent pas, que j'ai mis à disposition un cours qui s'appelle Expressions Authentiques et qui reprend environ 300 expressions que j'ai expliquées ces dernières années dans le podcast. Le but, c'est que tu puisses en un clic, télécharger l'ensemble des podcasts et l'ensemble des expressions, le tout avec un tableau qui te permet de rechercher les expressions, l'outil de recherche. Donc, pour en savoir plus, tu vas sur www.francaisauthentique.com/ea (comme « expressions authentiques ») et tu pourras te procurer ce cours qui va bientôt être mis à jour. Donc, deux fois par an, on va le mettre à jour avec les toutes dernières expressions.

Aujourd'hui, on va voir à « être dans de beaux draps ».

Alors, comme d'habitude, voyons au sens des différents mots qui composent cette expression.

Le premier, bon le verbe être, je pense que c'est clair. Ici, ça veut dire « se trouver », c'est être d'un point de vue géographique. Si tu dis : « Je suis à la maison », ça veut dire que tu te trouves à la maison. Donc, on parle d'un aspect géographique.

L'adjectif « beau », eh bien, il est là pour montrer que quelque chose est agréable à regarder, sympa à regarder. Tu connais le mot « beauté ». Beau, c'est tout simplement avoir un aspect agréable.

Les draps, ce sont, tu sais les morceaux de tissus qu'on utilise sur un lit pour dormir. On ne dort pas directement sur un matelas. Quand on dort, on se met sur des draps. Il y a aussi un drap qui vient nous recouvrir. Donc, quand on parle des draps, c'est l'ensemble des tissus que nous avons sur le lit.

Donc, si on prend le sens propre de cette expression, « se trouver dans de beaux draps », enfin, « être dans de beaux draps », ça veut dire « se trouver dans du tissu qui est beau, qui est agréable à regarder ». Donc, impossible au sens propre, de comprendre comment les francophones utilisent cette expression.

Et on l'utilise, « être dans de beaux draps », **pour dire qu'on est dans une situation difficile, une situation grave. On est très embarrassé. On a un gros problème.** Être dans de beaux draps, ça veut dire être dans une situation difficile, voire grave, être embarrassé, avoir un gros problème.

Avant de passer à différents exemples qui t'aideront à mieux connaître et mieux comprendre cette expression, on va essayer de voir quelle est son origine.

Premier élément pour comprendre, au Moyen-Âge, quand on parlait de drap, on parlait d'habit, les vêtements. Les draps, c'était les vêtements. Et il y avait une tradition en France au Moyen-Âge, qui était quand quelqu'un avait fait quelque chose de mal, eh bien, de les faire se promener avec un drap blanc sur eux. Quand on voyait quelqu'un avec un drap blanc sur eux ou des habits blancs, (puisque draps et habits signifiaient la même chose), s'ils avaient des habits blancs sur eux et qu'ils se promenaient dans la rue, eh bien, on savait qu'ils avaient fait quelque chose de mal. C'était la tradition. Donc c'est devenu cette tradition, cette coutume, ça a donné naissance à l'expression « être dans de beaux draps blancs ». Quand quelqu'un était dans des habits blancs, dans des draps blancs, on savait qu'il avait fait quelque chose de très mal, qu'il était dans une situation difficile. Et au fur et à mesure, le mot blanc est parti. Et aujourd'hui, on dit « être dans de beaux draps » pour montrer que quelqu'un est embarrassé, a un problème, est dans une situation difficile.

Alors, prenons quelques exemples pour que tu comprennes encore mieux ce qu'on veut dire par là.

Le premier, imagine, tu lis la presse et tu lis comme titre : Avec la crise du coronavirus, Air France est dans de beaux draps. Air France, c'est une compagnie aérienne qui dirige des avions et qui fait payer un voyage à ses passagers. Bien sûr, pendant la grande crise que nous avons vécue du coronavirus, il n'y avait plus de vols en avion, donc Air France ne pouvait plus vendre de billets. Ils étaient dans de grosses difficultés financières et donc on dit qu'ils étaient dans de beaux draps. Ils étaient dans une situation très difficile, ils avaient un gros problème.

Un autre exemple, toujours dans une crise telle que le coronavirus, on va dire que suite à cette crise sanitaire, il y a une crise économique et tu as un cousin qui a perdu son travail à cause de la crise. Il a 55 ans, c'est difficile pour lui de trouver un nouveau travail et il te dit, quand il te croise : « Eh bien dis donc, je suis dans de beaux draps ». Ça veut dire : « Je suis dans une situation grave, difficile. J'ai un gros problème. Je vais avoir du mal à retrouver un travail ».

Dernier exemple. Je pense que tu as déjà bien compris le sens de cette expression. Imagine qu'on parle de la dette de la France. La France, (le pays), a une dette actuellement, donc on est début septembre 2020, la France a une dette de 2380 milliards

d'euros et tu peux lire dans la presse : Si les taux d'intérêt augmentent, la France sera dans de beaux draps. Donc, les taux d'intérêt, c'est l'argent que tu dois payer en échange d'un prêt. Si tu me prêtes de l'argent, si tu me prêtes 100 euros, je vais te rendre 100 euros plus, on va dire 2 euros pour les intérêts. Comme tu me prêtes de l'argent, tu dois être récompensé, donc je vais te rembourser avec plus d'argent. Et les 2 euros (ici, c'est un taux à 2 %). S'il y avait un taux à 5 %, je te donnerais 5 euros pour les 100 que tu m'as prêtés ou l'inverse. Tu me donnerais 5 euros pour les 100 que je t'ai prêtés. Donc, ça c'est les taux d'intérêt. S'ils augmentent, ça coûte cher. Et la France aurait un grand problème, serait dans une situation très difficile si les taux d'intérêt augmentaient parce que sa dette est énorme. On dit que la France serait dans de beaux draps.

Un synonyme d'être dans de beaux draps, c'est être dans le pétrin. Peut-être que j'expliquerai cette expression. Être dans le pétrin, c'est un synonyme d'être dans de beaux draps et ces expressions sont courantes. Elles ne sont pas du tout familières ni grossières. Être dans de beaux draps, être dans le pétrin. Par contre, il y a une expression très grossière qui est synonyme, que les Français peuvent malheureusement souvent dire. Donc, s'il y a des enfants, je vais vous demander de baisser le son parce que je vais dire cette expression grossière, je vais dire un gros mot dans 5, 4, 3, 2, 1, maintenant. Donc, être dans de beaux draps, si tu veux le dire de façon grossière, même s'il ne faut pas le faire, c'est : « être dans la merde ». Si tu entends « je suis dans la merde », ça veut dire « je suis dans de beaux draps, je suis dans une situation difficile, je suis embarrassé, j'ai un gros problème ».

Donc voilà pour aujourd'hui. Je te propose, avant de nous quitter, eh bien de pratiquer un peu ta prononciation. Donc tu répètes après moi, tout simplement. On y va.

Je suis dans de beaux draps

Tu es dans de beaux draps

Il est dans de beaux draps

Elle est dans de beaux draps

Nous sommes dans de beaux draps

Vous êtes dans de beaux draps

Ils sont dans de beaux draps

Elles sont dans de beaux draps

Très bien ! Merci d'avoir suivi cet épisode. Je te donne rendez-vous la semaine prochaine et je te rappelle que si tu veux avoir de façon simple et claire plus de 300

expressions expliquées sur tes appareils mobiles, etc., tu peux aller jeter un œil à www.francaisauthentique.com/ea/, (comme « expressions authentiques »).

A très bientôt !